



DISPENSE  
SYSTEMS  
INTERNATIONAL

EINBAU – AUSBAU  
sowie  
MONTAGE – DEMONTAGE

für

DSI Fittinge  
ET-GR, GRS, GRISI  
ET-AC, ACS, ACSI



Handbuch



Quality Management:

Michael Brüseke: (0049) (0)2385-772-512  
e-mail: brueseke@dsi-group.net

Yilmaz Kodas: (0049) (0)2385-772-452  
e-mail: kudas@dsi-group.net

Sales Department:  
DSI Hamm

Sabine Groneberg: (0049) (0) 2385-772-212  
e-mail: groneberg@dsi-group.net

Sandra Leszynsky: (0049) (0) 2385-772-214  
e-mail: leszynsky@dsi-group.net

Renate Stosiek: (0049) (0) 2385-772-213  
e-mail: stosiek@dsi-group.net

DSI GETRÄNKEARMATUREN GmbH  
Gewerbepark Hamm-Rhynern  
Oberster Kamp 20, 59069 Hamm-Rhynern, Germany  
Tel: +49 (0) 23 85-77 21 00  
Fax: +49 (0) 23 85-77 22 49  
E-mail: info@dsi-group.net  
internet: www.dispensegroup.com

Sehr geehrte Kunden,

herzlich willkommen in der Welt von DSI - Dispense Systems International.

Mehr als 100 Jahre Entwicklung und Erfolg liegen hinter uns. Unternehmen wie Fuge, Breitwisch, VSH oder Gemefa haben uns in der Vergangenheit ein solides Fundament an Wissen und Erfahrung auf dem Gebiet der Getränketechnologie verliehen. Darauf haben wir aufgebaut und etwas eigenes, ganz einzigartiges geschaffen:

DSI - Unique Draught Technologies

Wir bei DSI setzen konsequent auf die Entwicklung neuer marktorientierter Technologien für unsere Kunden. Wir denken mit und vor allem, wir denken voraus!

Mitten in Deutschland, in Hamm, haben wir ein neues Kapitel unserer Unternehmensgeschichte aufgeschlagen und ein Gebäude errichtet, das unseren 100 Mitarbeitern optimale Möglichkeiten gibt, neue Produkte zu entwickeln und zu produzieren. Dabei ist die 9001-Zertifizierung unsere höchste Qualitätsverpflichtung. Bei all unseren Anstrengungen steht nur ein Ziel im Vordergrund: Der Schutz Ihres Produktes mit größter Sorgfalt und Präzision. Sei es beim Abfüllen, Zapfen oder Ausschicken. 100% Qualität von der Herstellung bis zum Konsum!

Wir verstehen uns als Partner der Getränkeindustrie und bieten Ihnen einen konstruktiven Dialog über Lösungen zu den Aufgaben, die sich Ihnen und uns täglich neu stellen. Dafür stehen wir bei DSI mit unserem guten Namen. Bitte nehmen Sie uns beim Wort und fordern Sie uns!

Herzlichst



Harald Steinmetz  
-Geschäftsführer-

EINBAU - AUSBAU  
SOWIE  
MONTAGE - DEMONTAGE  
TECHNISCHE INFORMATION

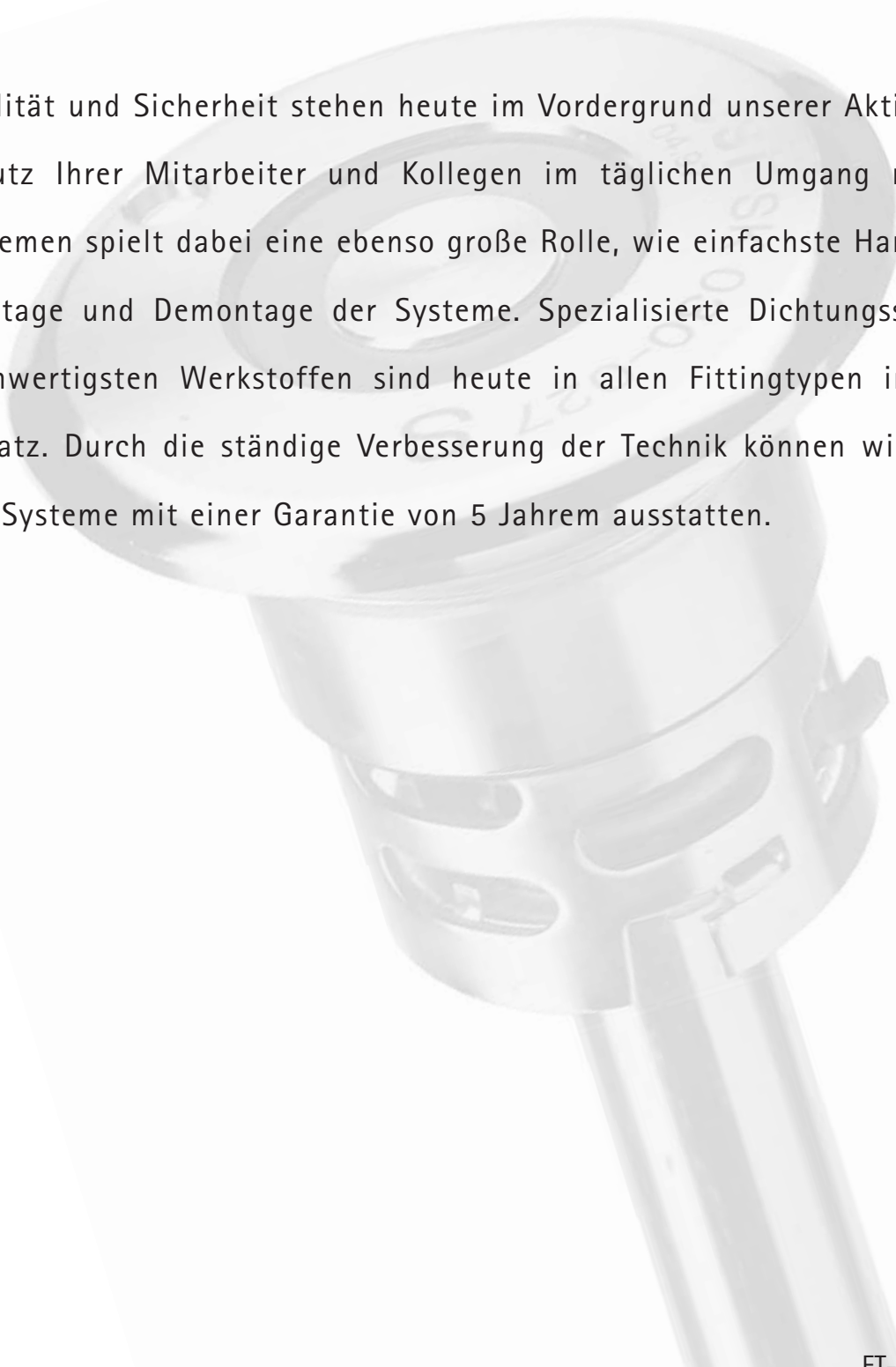
ET-GR, GRS, GRISI

ET-AC, ACS, ACSI

ET-GR, GRS, GRISI

ET AC, ACS, ACSI





Qualität und Sicherheit stehen heute im Vordergrund unserer Aktivitäten. Der Schutz Ihrer Mitarbeiter und Kollegen im täglichen Umgang mit unseren Systemen spielt dabei eine ebenso große Rolle, wie einfachste Handhabung in Montage und Demontage der Systeme. Spezialisierte Dichtungssysteme aus hochwertigsten Werkstoffen sind heute in allen Fittingtypen im täglichen Einsatz. Durch die ständige Verbesserung der Technik können wir heute fast alle Systeme mit einer Garantie von 5 Jahren ausstatten.

1. Einbauanleitung
2. Ausbauanleitung
3. Demontageanleitung
4. Montageanleitung
5. Auflistung der notwendigen Werkzeuge
6. Technische Information zum Fitting
7. Anschlussmaße

## 1. Einbauanleitung

ET-GR, GRS, GRSI



ET AC, ACS, ACSI



## EINBAUANLEITUNG A)

### EXTRACTOR TUBE AC/GR



Feuchten Sie den Fitting im Wasser mit  
Spülmittel an



Prüfen Sie die Fassmuffe auf Sauberkeit



Überprüfen Sie den Sicherheitsriegel

Nun das Steigrohr gerade einführen

## EINBAUANLEITUNG B)

### EXTRACTOR TUBE AC/GR



Drücken Sie den Fitting mit der Hand in das Keg



Schrauben Sie das Steigrohr mit dem DSI Einbauwerkzeug fest.

Drehmoment 80 ±5 Nm.

Werkzeug für Typ AC: 550426.8

Werkzeug für Typ GR: 550425.7



Fertig ist der Einbau

## 2. Ausbauanleitung

ET-GR, GRS, GRSI



ET AC, ACS, ACSI



Foto erstellen!

Entlüften Sie das Keg mit Hilfe des Dekompressions-Werkzeuges Nr. 550423.5

Foto erstellen!

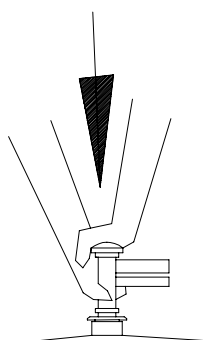
Schrauben Sie den Fitting komplett aus mit den genannten DSI Ein-und Ausbauwerkzeugen:

AC = Flach

Nr. 550426.8

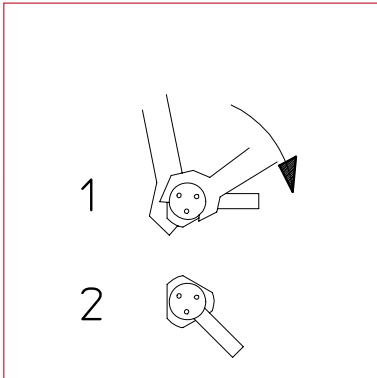
GR = 3-kant

Nr. 550425.7

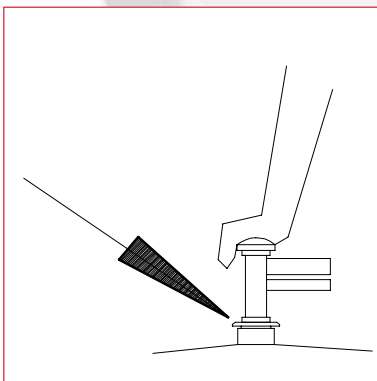


Drücken Sie das Ausbauwerkzeug No 027436.2 auf das Gummiventil.

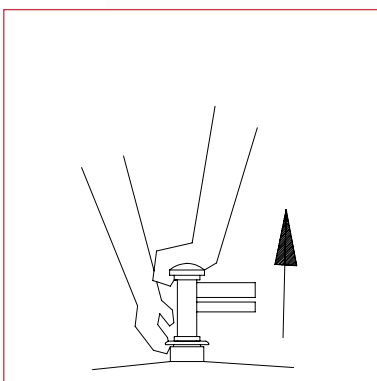
Achtung: Pressen Sie nicht die Griffe des Werkzeuges zusammen, bevor das Steigrohr nicht völlig gelöst ist.



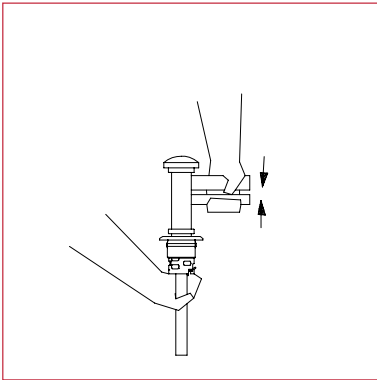
Drehen Sie das Werkzeug im Uhrzeigersinn, während Sie den Flansch des Fittings mit der anderen Hand festhalten.



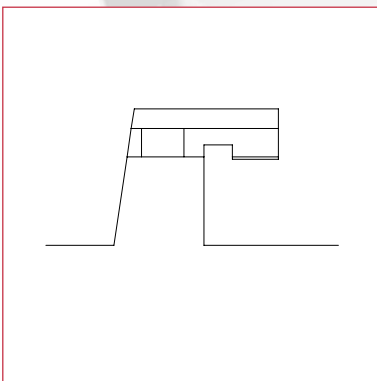
Drücken Sie das Werkzeug mit einer Hand nach unten, wobei der Flansch mit der anderen Hand festgehalten wird.



Ziehen Sie gleichzeitig das Werkzeug und den Fitting aus dem Keg heraus.

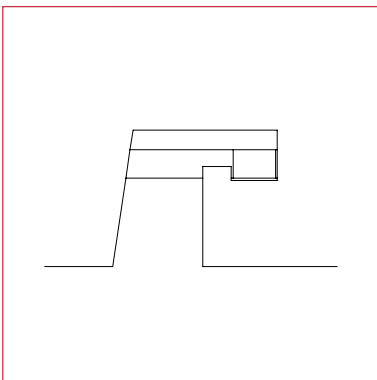


Jetzt befindet sich das Steigrohr außerhalb des Kegs



Jetzt kann das Werkzeug auf zwei Arten vom Fitting getrennt werden.

1. Zerlegen Sie den Fitting durch Drücken der beiden Griffe.



2. Drehen Sie das Werkzeug entgegen dem Uhrzeigersinn mit einer Hand – während Sie den Flansch des Fittings mit der anderen Hand in Position halten. Drücken Sie die beiden Griffe zusammen u. das Werkzeug löst sich ohne den Fitting zu zerlegen.

### 3. Demontageanleitung

ET-GR, GRS, GRSI

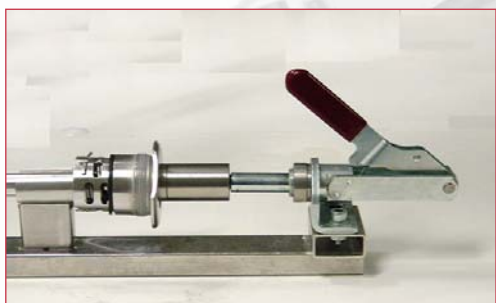


ET AC, ACS, ACSI





Legen Sie das Steigrohr in das Werkzeug



Mit Griff verschließen



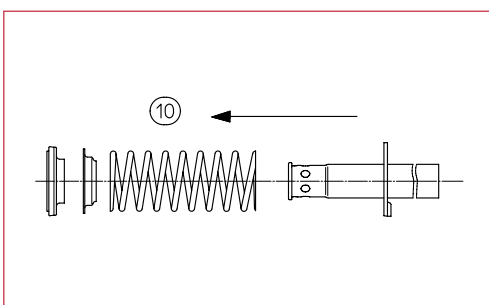
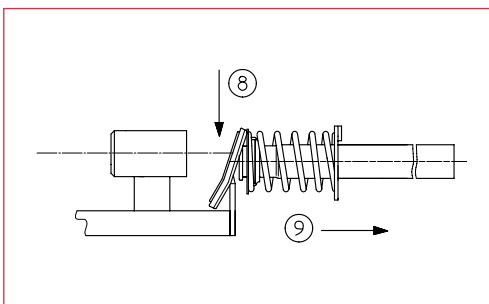
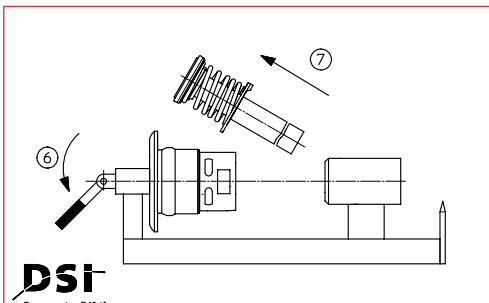
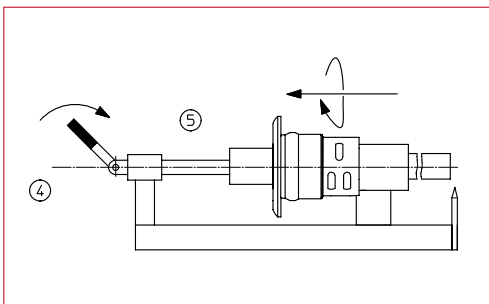
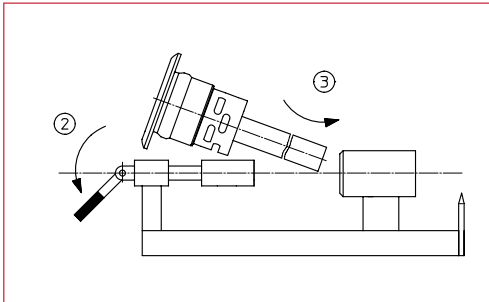
Nehmen Sie das Gehäuse vom Steigrohr



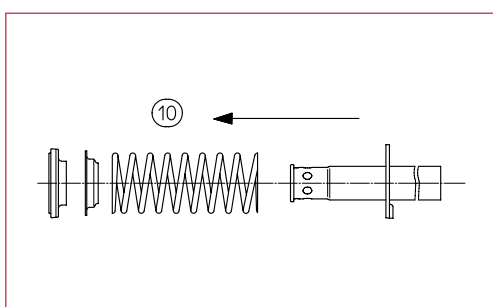
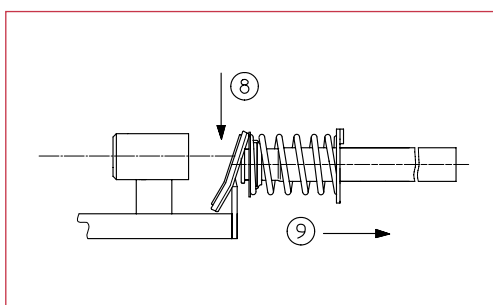
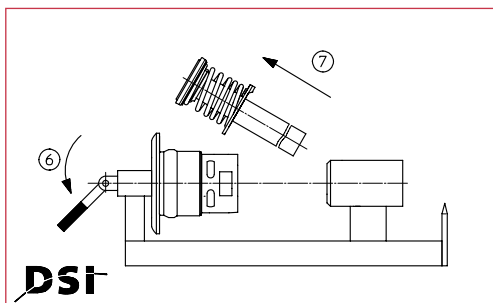
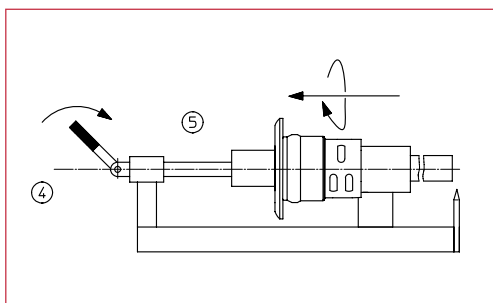
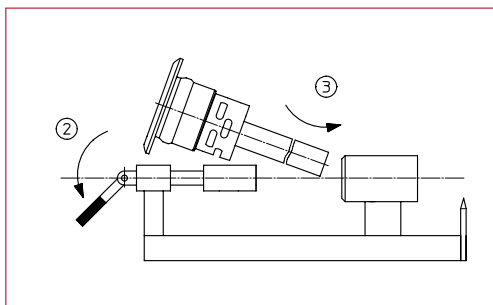
Entfernen Sie die Dichtung mit Hilfe der Gabel am Ende des Werkzeugs



Das Steigrohr ist zerlegt



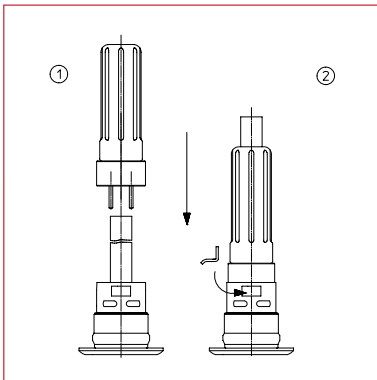
1. Wenn der Fitting einen Sicherheitsriegel hat folgen Sie zuerst der Demontageanleitung für den Sicherheitsriegel.
2. Drücken Sie den Griff des DSI Montagewerkzeugs Nr. 550429.0 zurück.
3. Legen Sie das Steigrohr in das Montagewerkzeug mit der Öffnung des Sicherheitsriegels auf die Nutöffnung
4. Drücken Sie den Hebel nach vorne.
5. Drehen Sie das Gehäuse im Uhrzeigersinn und bewegen Sie es in Richtung Ringmutter.
6. Drücken Sie den Hebel zurück
7. Nehmen Sie das Rohr aus dem Werkzeug heraus.
8. Drücken Sie die Werkzeuggabel zwischen Ventil u. Metallteil.
9. Entnehmen Sie das Ventil indem Sie das Rohr von der Gabel wegziehen.
10. Nehmen Sie die verbliebenen Teile heraus.



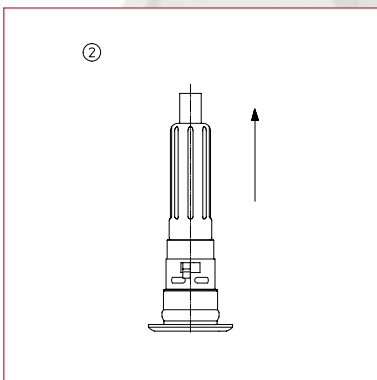
1. Wenn der Fitting einen Sicherheitsriegel hat folgen Sie zuerst der Demontageanleitung für den Sicherheitsriegel.
2. Drücken Sie den Griff des DSI Montagewerkzeugs Nr. 555318.5 zurück.
3. Legen Sie das Steigrohr in das Montagewerkzeug mit der Öffnung des Sicherheitsriegels auf die Nutöffnung
4. Drücken Sie den Hebel nach vorne.
5. Drehen Sie das Gehäuse im Uhrzeigersinn und bewegen Sie es in Richtung Ringmutter.
6. Drücken Sie den Hebel zurück
7. Nehmen Sie das Rohr aus dem Werkzeug heraus.
8. Drücken Sie die Werkzeuggabel zwischen Ventil u. Metallteil.
9. Entnehmen Sie das Ventil indem Sie das Rohr von der Gabel wegziehen.
10. Nehmen Sie die verbliebenen Teile heraus.

## MONTAGEANLEITUNG FÜR DEN SICHERHEITSRIEGEL AC / GR

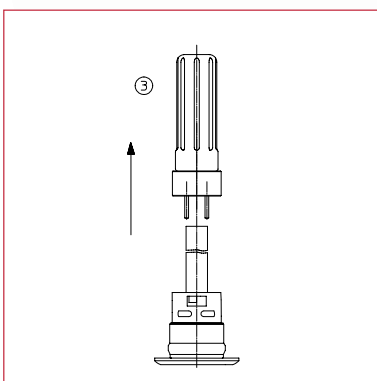
### Montageanleitung



Drücken Sie die Montagehülse 550431.2 mit den beiden Stiften in die Löcher durch Zusammendrücken der Feder auf dem Rohr.



Positionieren Sie den Bügel mit der flachen Seite gegen das Rohr, wobei die gebogene Seite auf dem Gehäuse nach oben zeigt.



Entnehmen Sie das Werkzeug.

### Demontageanweisung des Sicherheitsriegels

Wiederholen Sie die Schritte in umgekehrter Reihenfolge (3 bis 1), wie oben beschrieben

## 4. Montageanleitung

ET-GR, GRS, GRSI

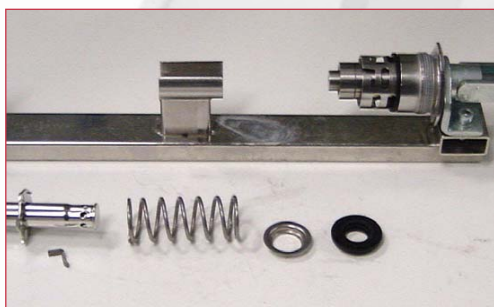


ET AC, ACS, ACSI





Ersetzen Sie den Dichtring auf dem Gehäuse



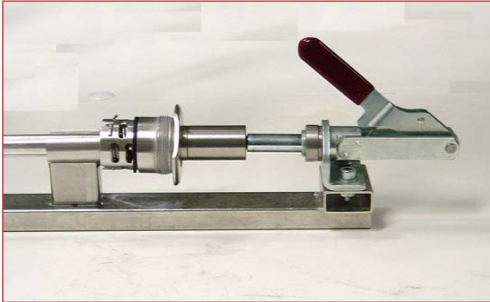
Befeuchten Sie die Gummiteile mit Wasser



Legen Sie alle Teile in das Werkzeug



Drehen Sie den Griff bis das Gummiteil platziert ist



Bewegen Sie das Gehäuse an seinen Platz



Drehen Sie das Gehäuse zum Verschließen  
Prüfen Sie ob Verschluß/Sicherheit ok ist.

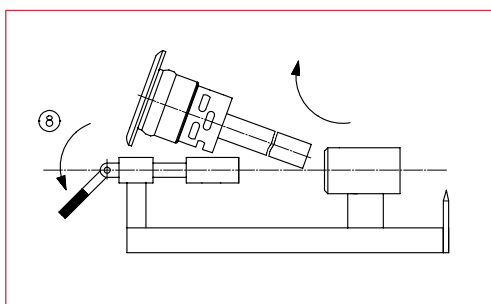
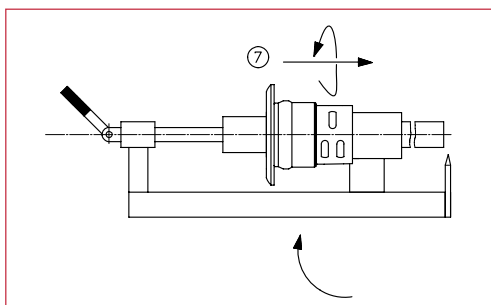
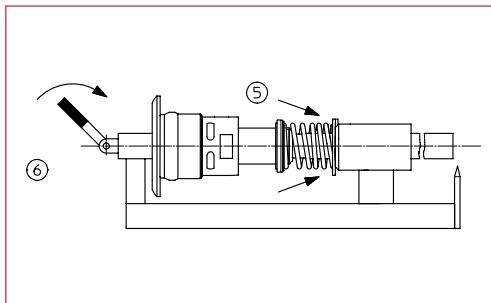
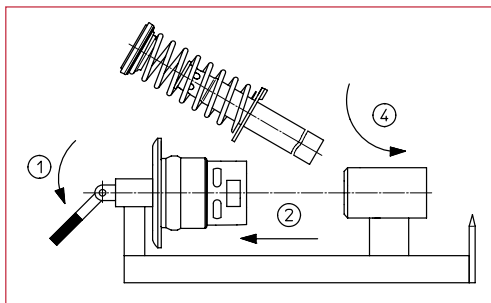
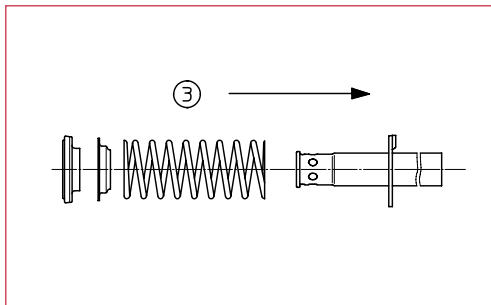


Griff öffnen und das Steigrohr ist fertig

## VORGEHENSWEISE DER MONTAGE

Anweisung für die Montage des Fittings AC / GR:  
mit normalem Gehäuse:

Bei der Überholung des Fittings immer die Gehäusedichtung wechseln.

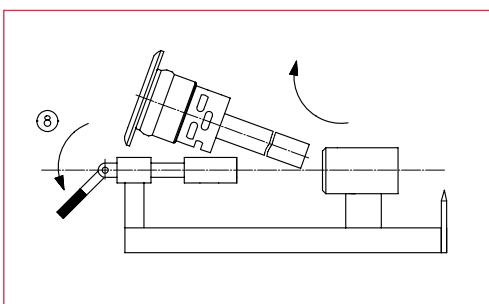
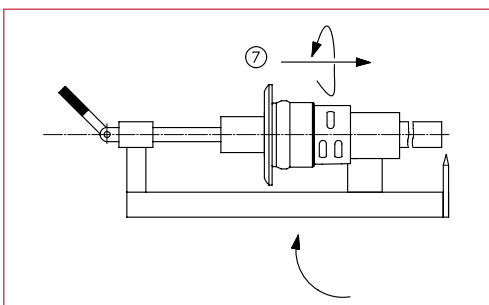
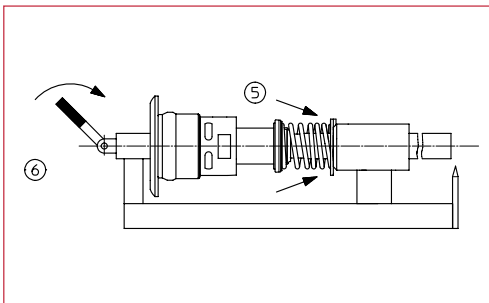
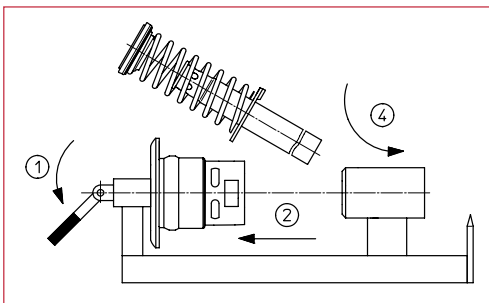
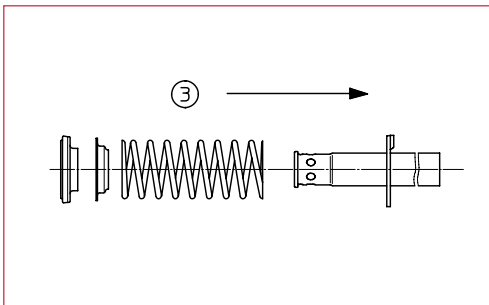


1. Drücken Sie den Griff des DSI Montagewerkzeuges 550429.0 zurück.
2. Drücken Sie das Gehäuse auf die Ringmutter (nahe des Griffes).
3. Schieben Sie die Teile auf dem Rohr zusammen.
4. Legen Sie das Steigrohr auf das Werkzeug mit der Öffnung des Sicherheitsbügels auf die Nutöffnung der Platte.
5. Zentrieren Sie die Feder zwischen den Führungen der Platte.
6. Montieren Sie das Ventil auf das Rohr durch Vordrücken des Griffes.
7. Legen Sie das Gehäuse auf die Platte (Sicherheitsöffnung nach oben) und drücken Sie es entgegen dem Uhrzeigersinn nachdem das Gehäuse in den Nocken positioniert ist.
8. Drücken Sie den Griff zurück und nehmen Sie das Steigrohr heraus.
9. Wenn ein Sicherheitsriegel zum Einsatz kommt folgen Sie bitte der Montageanweisung für den Sicherheitsriegel.

## VORGEHENSWEISE DER MONTAGE

Anweisung für die Montage des Fittings AC / GR :  
mit kurzem Gehäuse:

Bei der Überholung des Fittings immer die Gehäusedichtung wechseln.



1. Drücken Sie den Griff des DSI Montagewerkzeuges 5555318.5 zurück.
2. Drücken Sie das Gehäuse auf die Ringmutter (nahe des Griffes).
3. Schieben Sie die Teile auf dem Rohr zusammen.
4. Legen Sie das Steigrohr auf das Werkzeug mit der Öffnung des Sicherheitsbügels auf die Nutöffnung der Platte.
5. Zentrieren Sie die Feder zwischen den Führungen der Platte.
6. Montieren Sie das Ventil auf das Rohr durch Vordrücken des Griffes.
7. Legen Sie das Gehäuse auf die Platte (Sicherheitsöffnung nach oben) und drücken Sie es entgegen dem Uhrzeigersinn nachdem das Gehäuse in den Nocken positioniert ist.
8. Drücken Sie den Griff zurück und nehmen Sie das Steigrohr heraus.
9. Wenn ein Sicherheitsriegel zum Einsatz kommt folgen Sie bitte der Montageanweisung für den Sicherheitsriegel.

## 5. Auflistung der erforderlichen Werkzeuge

ET-GR, GRS, GRSI



ET AC, ACS, ACSI





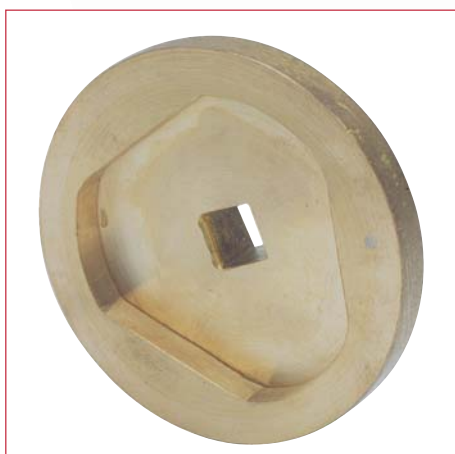
Ein-und Ausdrehplatte,Rund 74,5 mm

Artikel-Nr.: 550426.8



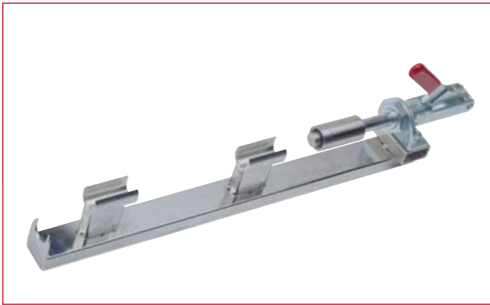
Ein-und Ausdrehplatte für AfG-Fittinge,  
68 mm

Artikel-Nr.: 554701.4



Ein-Ausschraubplatte, dreikant

Artikel-Nr.: 550425.7



Montage-und Demontagewerkzeug für  
kurzes u. Standardghäuse

Werkzeug für kurzes Gehäuse:

Artikel-Nr.: 555318.5

Werkzeug für Standardgehäuse:

Artikel-Nr.: 550429.0



Gerät zur Demontage des Fittings aus  
dem Fass. (Nicht geeignet für Fittinge  
mit Sicherheitsriegel-Öffnung  
am Gehäuse.)

Artikel-Nr.: 027436.2



De-Montagehülse für den  
Sicherheitsriegel.

Artikel-Nr.: 550431.2

Foto folgt

Dekompressionswerkzeug

Artikel-Nr.: 550423.5

(Kein Foto verfügbar)

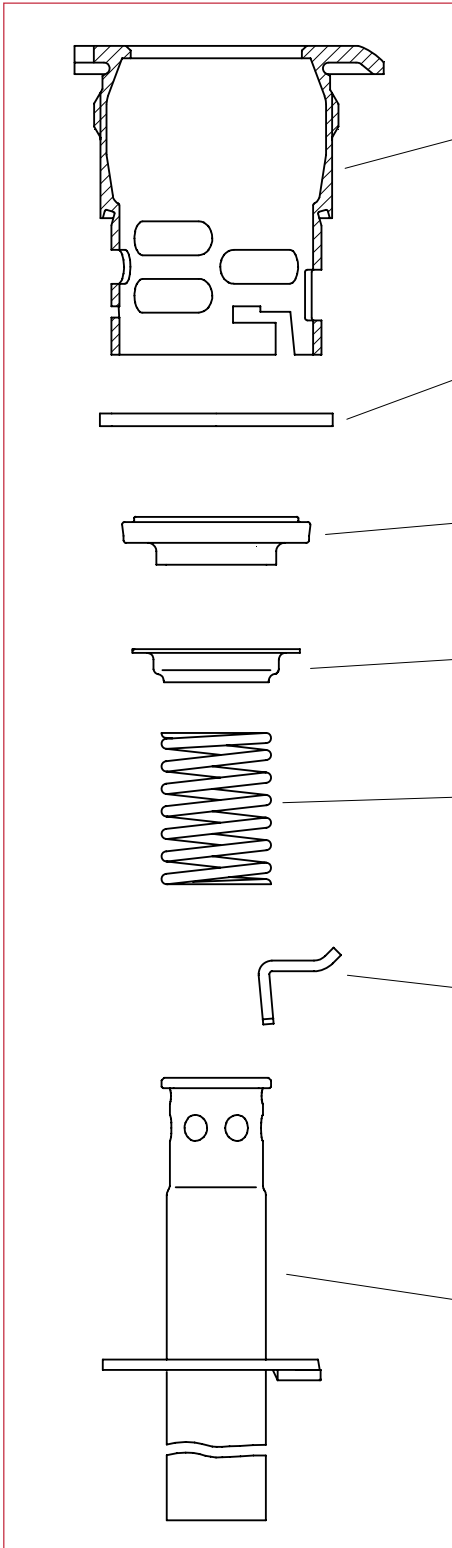
## 6. Technische Informationen zum Fitting

ET-GR, GRS, GRSI



ET AC, ACS, ACSI





Gehäuse aus Edelstahl

Dichtungsring Gummi

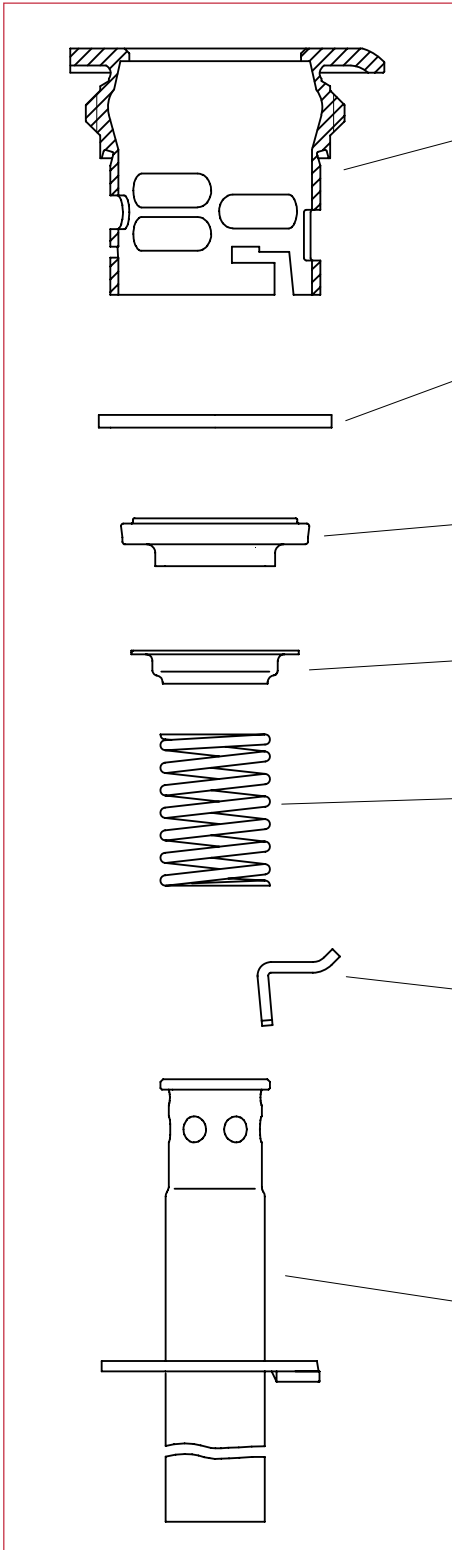
Hauptdichtung Gummi

Dichtungsträger aus Edelstahl

Feder aus Edelstahl

Sicherheitsriegel aus Edelstahl

Fittingrohr mit Bajonettplatte aus Edelstahl



Gehäuse aus Edelstahl

Dichtungsring Gummi

Hauptdichtung Gummi

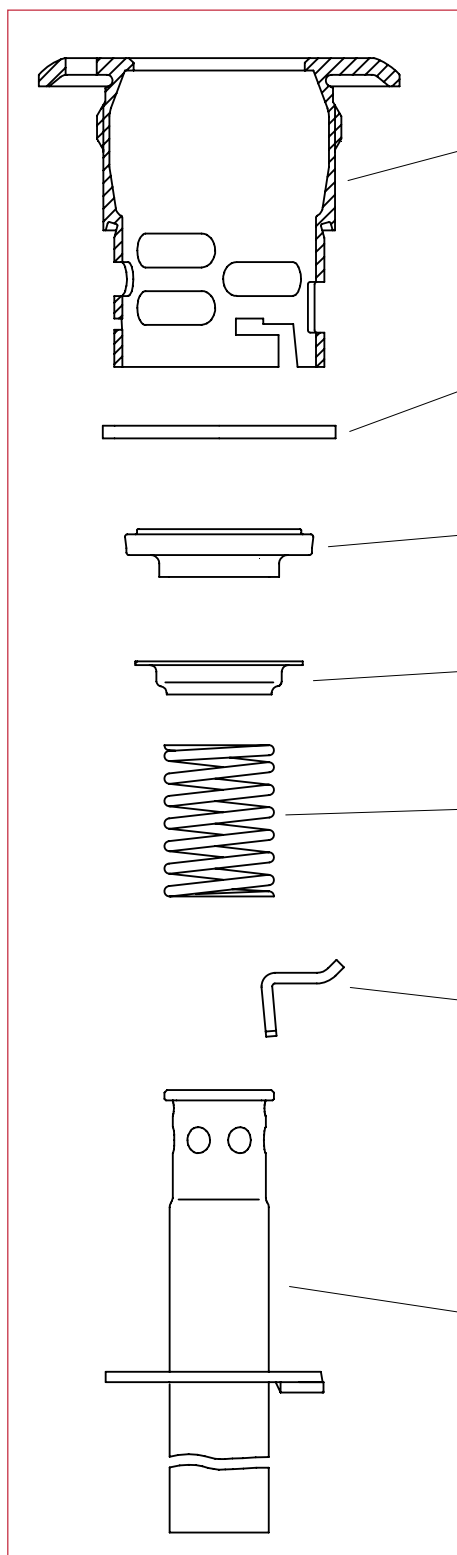
Dichtungsträger aus Edelstahl

Feder aus Edelstahl

Sicherheitsriegel aus Edelstahl

Fittingrohr mit Bajonettplatte aus Edelstahl

FITTING TYP ACSI, FLACH, RUND, MIT GEWINDE  
U. SICHERHEITSRIEGEL



Gehäuse aus Edelstahl

Dichtungsring Gummi

Hauptdichtung Gummi

Dichtungsträger aus Edelstahl

Feder aus Edelstahl

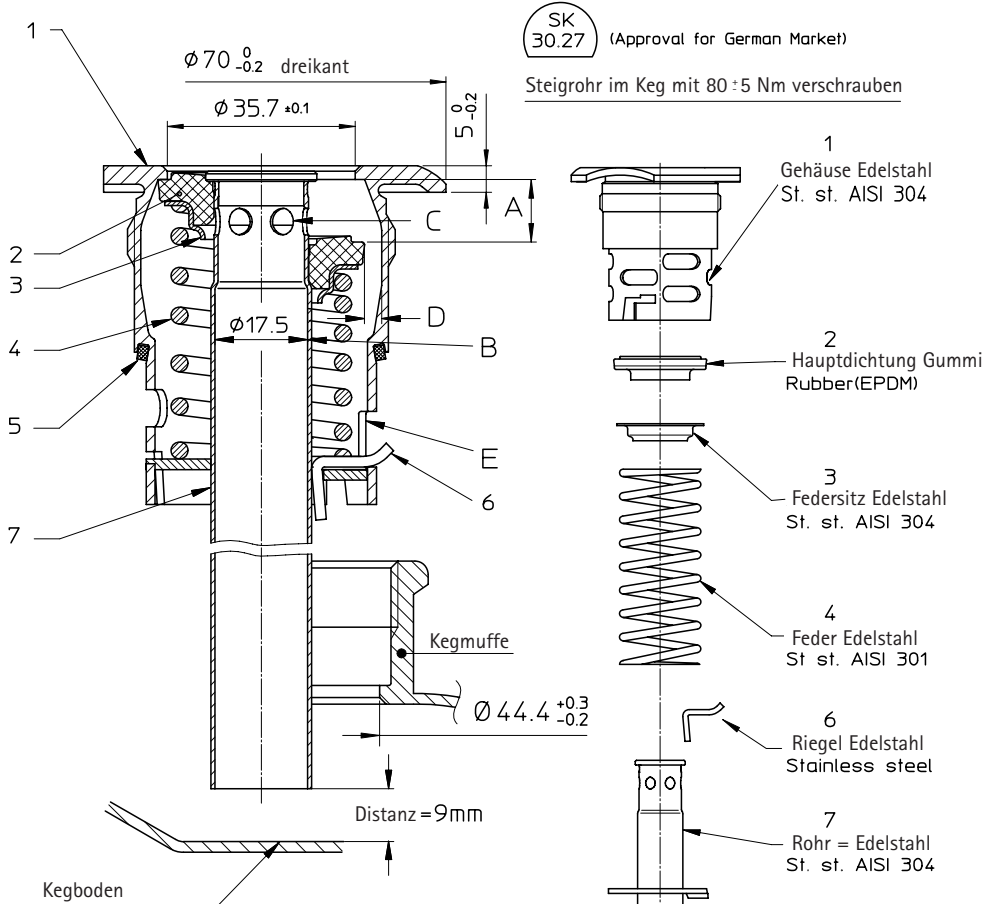
Sicherheitsriegel aus Edelstahl

Fittingrohr mit Bajonettplatte aus Edelstahl

# EXTRACTOR TUBE GRSI



DISPENSE  
SYSTEMS  
INTERNATIONAL



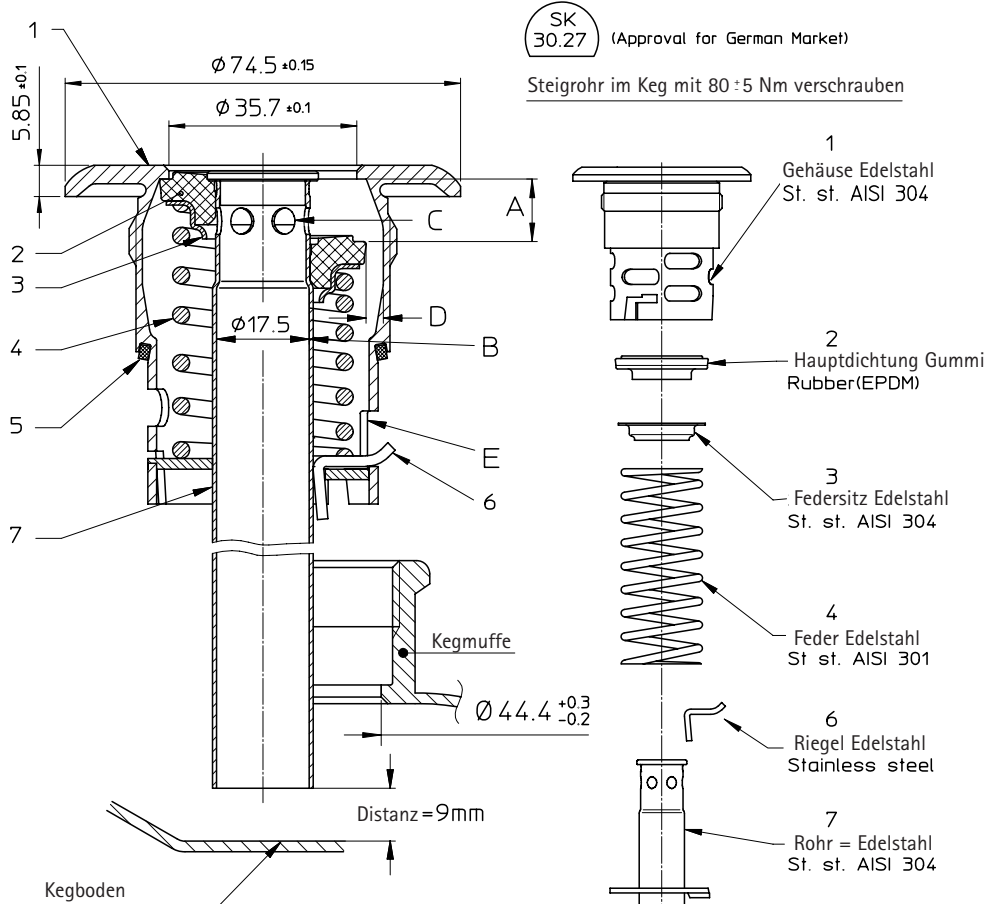
I	Hub / Hauptdichtung	A	12mm
II	Durchlauf / Rohr innen	B	240mm <sup>2</sup>
	Part7 Ø17.5		
III	6 Löcher in Part7	C	121mm <sup>2</sup>
	Durchlauf / Rohr außen	D	467mm <sup>2</sup>
	Part1-Part2		
IV	Durchläufe in Part 1	E	1164mm <sup>2</sup>
	Temperatur Resistenz	kurzzeitig 135°C	

DATE	NAME	TITLE	PROJ. METHOD	FORMAT	DRAWING NUMBER	SHEET
DRAWN 2002/10/08	112602H	Techn. Datenblatt für Fitting GRSI	A4	D184676	1	
APPR.						
NORM 2005/05/31	00:0000					
PROD. DEV.	NL					
			REPL. 01126	REPL. BY	1 SHTS	
			ALTERATIONS	DATE	NAME	ORIGIN

# EXTRACTOR TUBE ACSI



DISPENSE  
SYSTEMS  
INTERNATIONAL



SK 30.27 (Approval for German Market)  
Steigrohr im Keg mit 80:5 Nm verschrauben

I	Hub / Hauptdichtung	A	9-12mm
II	Durchlauf / Rohr innen	B	240mm <sup>2</sup>
	Part7 Ø17.5		
III	6 Löcher in Part7	C	121mm <sup>2</sup>
	Durchlauf / Rohr außen	D	467mm <sup>2</sup>
	Part1-Part2		
IV	Durchläufe in Part 1	E	1164mm <sup>2</sup>
	Temperatur Resistenz	kurzzeitig 135°C	

		DATE	NAME	TITLE		
	DRAWN	2002/10/31	17-31411	Techn. Datenblatt für Fitting ACSI	PROJ. METHOD	SHEET
	APPR.				FORMAT	1
	NORM	2005/05/31	00:0000		DRAWING NUMBER	1 SHTS
	PROD. DEV.		NL		A4	D184706
				REPL.	D1111	REPL. BY

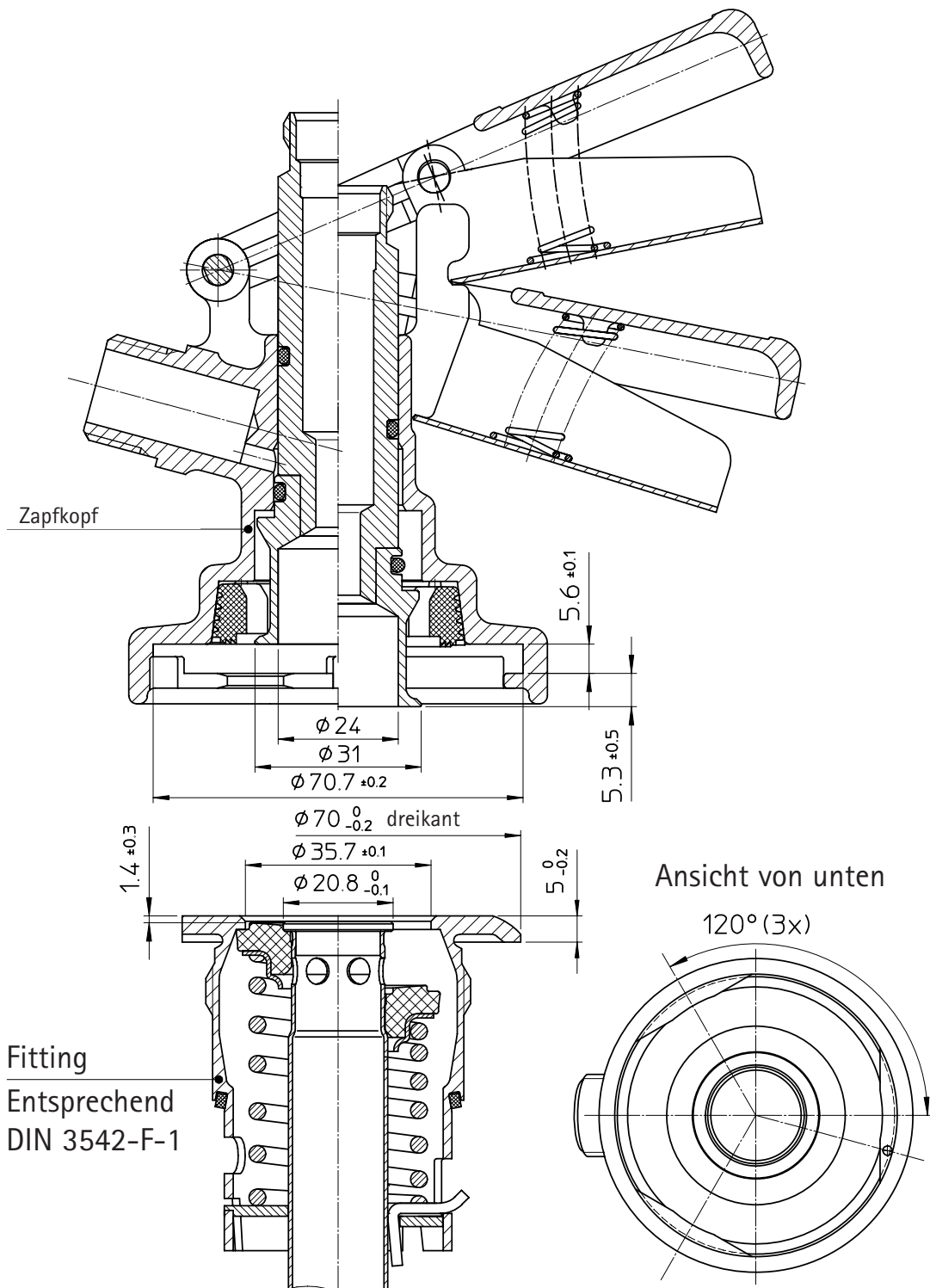
## 7. Anschlußmaße

ET-GR, GRS, GRSI



ET AC, ACS, ACSI





FLAT TYPE CONNECTION SYSTEM AC

